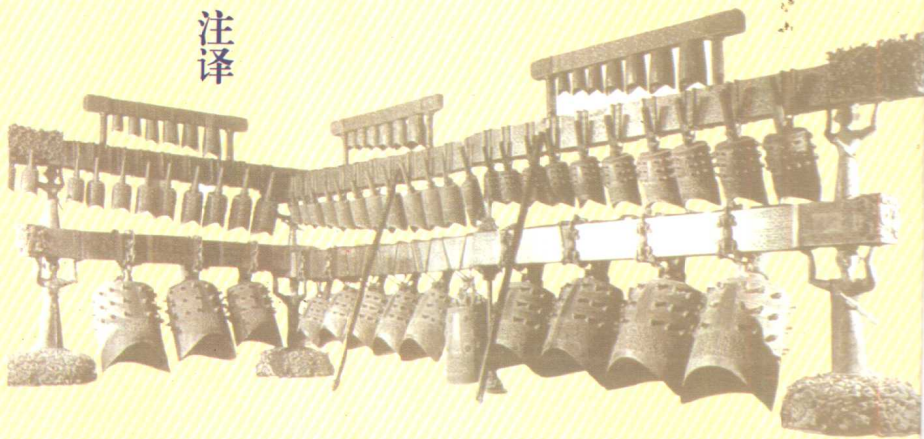




仪礼

彭林
注译



岳麓书社

仪

礼

彭
林
注
译

岳
麓
书
社

图书在版编目(CIP)数据
仪礼/彭林注译.——长沙:岳麓书社,2001
(国学基本丛书)

ISBN 7-80665-095-4

I.仪... II.彭... III.①仪礼—译文 IV.K892.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 035650 号

责任编辑 夏剑钦
封面设计 胡颖

仪 礼

彭 林 注译

岳麓书社出版发行(长沙市新民路10号)

湖南省新华书店经销 湖南望城县印刷厂印刷

2001年7月第1版第1次印刷

开本:850×1168毫米 1/32 印张:15.125

字数:400,000 印数:1—4,000

ISBN7-80665-095-4

G·230 定价:19.50元

如有印装质量问题 请与承印厂调换

厂址:望城县高塘岭镇湘江东路251号 邮编:410200

前 言

《仪礼》与《周礼》、《礼记》合称“三礼”。三礼之学以礼法、礼义为主要内容，是中国封建时代礼乐文化的理论形态，也是官方经学的重要组成部分，因而受到历代统治者和学者的重视。

三礼之中，《仪礼》出现的年代最早。据《礼记·明堂位》，周公摄政六年时，曾经“制礼作乐”，篇中还记述了周天子在明堂朝见诸侯时，公、侯、伯、子、男以及九夷、八蛮、六戎、五狄所站的位置等等，与《仪礼》所记有若干相似之处，因此，崔灵恩、陆德明、孔颖达、贾公彦等学者认为，《仪礼》即周公所制之礼。但是，《明堂位》的阴阳家色彩太浓，所记制度又过于齐整，显然不是西周的实录，当是汉儒的伪托。所以，这一说法不足据信。

从《尚书》、《逸周书》、《毛诗》、《左传》、《国语》等文献可知，先秦的贵族经常举行各种礼典，如冠礼、丧礼、聘礼、飨礼、覲礼等，其仪节与《仪礼》所记大致相同。这些礼典起源于原始社会的风俗习惯，为了适应发展着的社会的需要，夏、商、周三代贵族对它作了加工和改造，使之成为具有权威性的礼仪程式。至春秋时，这些礼典已在列国普遍实行，但尚未记录成书。

孔子以《诗》、《书》、《礼》、《易》、《乐》、《春秋》六艺教弟子，有的学者认为，六艺中的“《礼》”，就是《仪礼》。这种说法究竟确否，今天已很难考察，但有一点可以肯定，《仪礼》的出现与孔子有关。孔子是一精通“礼”的大师，他十分重视礼在治国化民中的作用。他对于礼的论述，在《论语》中简直触目皆

是。向他请教礼的人也屡见不鲜。《礼记·杂记下》说：“恤由之丧，哀公使孺悲之孔子学士丧礼，《士丧礼》于是乎书。”《士丧礼》是《仪礼》篇名之一，可见此篇是孺悲请教过孔子后，才记录成书的。这是见于记载的、最早的《仪礼》篇章。据沈文倬先生研究，《仪礼》中的《士丧礼》、《既夕》、《士虞礼》、《丧服》等四篇内容相贯通，著成年代当相去不远，约在鲁哀公末年至鲁悼公初年，即周元王、定王之际，时在公元前五世纪中期。至于《仪礼》的其余各篇，沈先生认为是在公元前五世纪中期到四世纪中期的一百多年中，由孔子的弟子和后学陆续撰作的。有的学者则认为，《仪礼》的成书年代当在战国末期。学术界对《仪礼》的成书年代尚未取得一致意见，但大多数人认为它作于秦统一六国之前。

至汉初，《仪礼》在秦火之余已成只有十七篇的残佚。不过，当时尚无《仪礼》之名，人们对它的称呼比较随便，一般称之为“《礼》”，如《汉书·河间献王传》说：“献王所得书，皆古文先秦旧书，《周官》、《尚书》、《礼》、《礼记》、《孟子》、《老子》之属”，文中的“《礼》”指《仪礼》。或因其所记之礼以士为主，而称之为《士礼》；或因其为五经之一，而称之为《礼经》。《仪礼》十七篇中，十一篇有“记”，是说解或补充经义的文字，所以人们又称其为“《礼记》”，《汉书·艺文志》：“鲁恭王坏孔子宅，欲以广其宫，而得古文《尚书》及《礼记》、《论语》、《孝经》凡数十篇”，这里的“《礼记》”则指《仪礼》。郑玄注《诗》、郭璞注《尔雅》，时有称引《仪礼》文句之处，往往称其为《礼记》或《今礼》。魏晋以后，人们开始将四十七篇小戴礼称为《礼记》，遂将汉代称为《礼》、《士礼》、《礼经》、《礼记》等等的十七篇礼称为《仪礼》，因为书中大多记载行礼的仪节。

从文献记载来看，西汉最初传授《仪礼》的是高堂生。《史记·儒林传》说：“于今独有《士礼》，高堂生能言之。”宣帝时，

博士后苍兼通《诗》、《礼》。后苍之礼受自孟卿，孟卿之礼受自肖奋。一般认为，肖奋之礼受自高堂生，而以后苍为高堂生的四传弟子。其实肖奋之礼受自鲁徐生，而徐生与高堂生之间的传承关系已不可考。后苍之礼又授给“沛闻人通汉子方、梁戴德延君、戴圣次君、沛庆普孝公”。其后，戴德、戴圣、庆普三家都立于学官。

关于《仪礼》的原貌。《汉书·艺文志》说“高堂生传《士礼》十七篇”，与今天所见的相同，但并不能因此而证明今天的《仪礼》就是高堂生所传的《士礼》。据郑玄的《三礼目录》记载，当时《仪礼》的传本有大戴（戴德）本、小戴（戴圣）本和刘向《别录》本等三种。三种传本的篇次不一样，大戴本和小戴本的前三篇顺序相同，都是冠礼第一、婚礼第二、相见礼第三，以下各篇则不再相同，二戴本与《别录》本也不相同。郑玄认为二戴本“尊卑吉凶杂乱”，未加采用，而认为《别录》本“尊卑吉凶，次第伦序”，遂沿袭之。因此，今天我们所见《仪礼》的各篇顺序是《别录》本的篇第。1957年7月，甘肃武威磨嘴子6号汉墓中出土了一批西汉晚期抄写的《仪礼》竹、木简，共469支。根据简的形制及内容，可以分为甲、乙、丙三种文本。甲本木简包括《士相见》、《服传》、《特牲》、《少牢》、《有司》、《燕礼》、《泰射》等七篇；乙本木简只有《服传》一篇；丙本为竹简，只有《丧服》一篇。其篇次不仅与今本《仪礼》不同，而且与二戴本不同，据推测、可能就是东汉时已失传的庆氏本。从文字上看，丙本的《丧服》为单经本，经后没有传文；而甲本和乙本的《服传》均只有传文而没有经文，即所谓“单传本”。这与今天经、传合一的文本是完全不同的，证明西汉时经文和传文是各自独立成书的。除此之外，《仪礼》的篇数也是一个悬而未决的疑案。郑玄引刘向《别录》，说《仪礼》为十七篇，但又说《别录》称《既夕礼》为《士丧礼下篇》；称《有司彻》为《少牢

下篇》。如此，则《别录》之《仪礼》只应有十五篇。王充在《论衡·谢短》中说：“今《礼经》十六”，这是他所见到的《仪礼》的篇数，而荀悦的《汉纪》则说：“高堂生传《士礼》十八篇”，彼此歧异，莫衷一是。

汉代的《仪礼》有今文、古文之别。所谓今文，是指用当时通行的隶书书写的文本，即高堂生所传者。东汉时在洛阳太学前所立“熹平石经”，刻有《鲁诗》、《尚书》、《仪礼》等七种经文，都是用隶书书刻的。所谓古文，就是用先秦古文字书写的文本，西汉时鲁恭王在孔壁中所得“亡《仪礼》五十六篇”即是。今、古文在文字及经义上每有违拗之处。

在“三礼”中，《仪礼》是最早立为学官的，在西汉时就有大戴、小戴和庆氏等三家之礼，但一直没有人有《仪礼》的全书作注，也没有因传承《仪礼》而显于儒林者，只要看看《后汉书·儒林传》就清楚了。马融、王肃分别注有《丧服经传》一卷，所注仅《丧服》一篇。最早为《仪礼》全书作注的是郑玄。郑玄，字康成，北海高密（今山东高密）人，生于东汉顺帝永建二年（公元127年），最初从京兆第五元先学今文经，后从东郡张恭祖受古文经，最后师事扶风马融。党锢之祸后，郑玄遭到禁锢，遂杜门修业，潜心于经书，进而遍注群经，著述达百万余言之巨。郑玄注经，尤重三礼，积十四年之功而成《三礼注》。其注简约而博洽，举重若轻，且博综众家，道通今古文为一，成为最明快的注本，学者从此方略知所归，三礼始为世人所重。郑学兴起，大戴、小戴、庆氏三家之《礼》学遂消亡。

《仪礼》经义古奥，文字诘屈，向称难读，因而传习者极少，注释者更是寥若晨星。据《隋书·经籍志》，王肃曾随郑玄之后作《仪礼注》十七卷，但此书在唐初即已亡佚，此外又有无名氏二家为《仪礼》作义疏，也不传于世。又据《北史》，沈重也曾为《仪礼》作义疏，其书也亡佚。到唐代，贾公彦作《仪礼注疏》

时，可供采引的材料屈指可数，疏解《丧服》篇时，称引诸说还比较多，而于其余各篇，只能依据齐黄庆、隋李孟恣二家之说。因此，贾公彦的《仪礼注疏》的成就，远不如他的《周礼注疏》高，这从一个侧面反映了当时传承之不盛。唐以后研究《仪礼》的著作主要有：宋李如圭的《仪礼集解》、元敖继公的《仪礼集说》、清张尔歧的《仪礼郑注句读》、李光坡的《仪礼述注》、方苞的《仪礼析疑》、吴廷华的《仪礼章句》、盛世佐的《仪礼集编》、胡培翬的《仪礼正义》等。其中、胡培翬的《仪礼正义》成就最高，是《仪礼》研究集大成的著作，倾注了作者四十年的心血。《仪礼》贾疏的刻本，至明代就已讹错迭出、难以卒读，而且，贾疏虽盛行于世，但不合经义，违悖郑注之处却时有所见，因此需要作认真的清理。胡培翬的贡献主要有四个方面，一是补充郑注；二是阐发郑注；三是订正郑注；四是兼存异说，即后儒对经义的说解虽不同于郑注，但义也可通者，则存而备之。由于他的出色工作，后人研究《仪礼》才有了一个良好的基础，《仪礼正义》则是每个研究《仪礼》的学者所必读的著作。

《仪礼》一书的材料，来源甚古，涉及的面又广，保留了丰富的我国上古社会的史料，对于研究当时的政治制度、礼仪风俗、思维方式、人际交往以及名物制度等等，都具有很高的价值。今天，我们研究各种出土的器物，或者甲骨、金文等古文字材料等所反映的古制，每每要用《仪礼》来与之印证，相互阐发。可以说，离开了《仪礼》，我们对上古社会礼制的研究就很难深入下去。

《仪礼》所记，似乎都是繁文缛节，从仪式开始到仪式終了，从每人站立的方位到每件器物陈放的位置等等，一一记载，巨细无遗，看似琐屑，实质上是要在进退、揖让、升降、酬酢之中，“序尊卑之制，崇敬让之节”，《礼记·经解》说：“恭俭庄敬，《礼》教也”，可谓一语中的。古代的礼是等级之礼，既有等级就

有礼的隆杀，就有区别尊卑的种种仪节，这是维护封建的等级秩序所必须有的体系，无怪乎孔子说：“不学礼，无以立”（《论语·季氏》），不学习礼，连自己站在什么地方都不知道，遑论其它？礼通常是用“仪”来完成的，仪是一种法式，法式中浸透着礼，孔子说：“礼云礼云，玉帛云乎哉？乐云乐云，钟鼓云乎哉？”（《论语·阳货》），他认为，礼乐的本质并不在玉帛钟鼓之类，而是要使人知敬惧。这一点，是我们读《仪礼》时要注意的。

《仪礼》作为古代官方倡导的经书已经过时了，但它对于中国传统文化的影响却是尽人皆知的。不了解《礼》学就不了解儒学，就不了解中国古代社会，就谈不上批判地吸收中国传统文化。有感于此，我们尝试着做了《仪礼》的今注今译工作，希望能帮助读者了解这部古代的著作。将《仪礼》转换成现代汉语，困难很多，有些词语或文句很难对译，加以作者的水平低，错误一定不少，恳请读者批评指正，以便再版时修订。

彭 林

作者简介

彭林,1949 年生于江苏无锡市。1989 年毕业于北京师范大学,获历史学博士学位,现为清华大学人文学院教授、博士生导师,兼任中国社会科学院古代文明研究中心客座研究员。长年从事中国古代礼学研究,著有《周礼主体思想与成书年代研究》等,以及论文八十余篇。

国学基本丛书



目 录

| | |
|----------|--------|
| 前言 | 彭 林 |
| 士冠礼第一 | (1) |
| 士昏礼第二 | (21) |
| 士相见礼第三 | (47) |
| 乡饮酒礼第四 | (57) |
| 乡射礼第五 | (81) |
| 燕礼第六 | (138) |
| 大射仪第七 | (163) |
| 聘礼第八 | (208) |
| 公食大夫礼第九 | (254) |
| 觐礼第十 | (270) |
| 丧服第十一 | (279) |
| 士丧礼第十二 | (323) |
| 既夕礼第十三 | (355) |
| 士虞礼第十四 | (379) |
| 特牲馈食礼第十五 | (396) |
| 少牢馈食礼第十六 | (421) |
| 有司彻第十七 | (441) |

士冠礼第一

【经文】

士冠礼^①：筮于庙门^②。主人玄冠^③，朝服，缁带^④，素鞞^⑤，即位于门东，西面^⑥。有司如主人服^⑦，即位于西方，东面，北上^⑧。筮与席、所卦者具饌于西塾^⑨。布席于门中，阒西闕外^⑩，西面。筮人执策，抽上鞶^⑪，兼执之，进受命于主人。宰自右少退^⑫，赞命。筮人许诺，右还，即席坐，西面；卦者在左。卒筮，书卦，执以示主人。主人受、视，反之。筮人还，东面；旅占^⑬，卒；进告吉。若不吉，则筮远日，如初仪。彻筮席^⑭。宗人告事毕^⑮。

【今注】

①士冠礼：古代贵族男子年满二十岁时举行的加冠仪式，表示从此成年。冠礼的大致程序是，先用蓍草选定行礼的日期和来宾，至行礼之日，由来宾加冠三次：先加缁布冠，再加皮弁、最后加爵弁，然后取字，冠者一一礼见母亲，兄弟姐姐，以及国君、卿大夫等，主人向来宾敬酒，馈赠礼品，礼毕。②庙：祢庙，即父庙。筮，音 shì，用蓍草占问吉凶，此指选择行冠礼的吉日。③主人：即将加冠者的父亲，若父歿或因特殊原因无法参加，则由兄代替；玄冠：浅黑色的缁冠。④缁：音 zī，黑色，一说浅红色；带：束衣用的丝织大带。⑤素，白色；鞞音 bì，熟皮革做的蔽膝。⑥西面：面朝西。⑦有司：泛指参与冠礼的家臣、小吏。⑧北上：有司有多人，纵向成列，北边的位置为尊。⑨饌：音 zhuàn，陈设；西塾：门外西堂。⑩阒：音 niè，即门楣，竖在门中央的短木，用以止门；闕：音 yù，门限。⑪鞶：音 dú，卜筮时放蓍草的筒。⑫宰：主政教的家臣。⑬旅：众；旅占，占者有三人，顺其长幼之序而占。⑭

彻：通“撤”，撤除。 ⑮宗人：主礼事的家臣。

【今译】

士加冠之礼的仪式是：首先在庙门占筮举行冠礼的吉日。主人戴浅黑色的冠，穿朝服，腰束黑色大带，腹下膝上围着白色的蔽膝，在门东即位，面朝西而立。有司都穿着和主人一样的服装，在门西即位，面朝东而立，以站在最北边者为尊。占筮用的蓍草、蒲席和记卦爻的用具，都已陈放在门外西堂。于是，在门中铺蒲席，在门楣以西，门限之外的地方，按面朝西的方向放置。有司中掌筮事的人，把蓍草简的上半部取下，露出里面的蓍草，双手分持简的上、下两部分，从西方上前，受命于主人。宰站到主人的右边，再稍稍后退，表示不敢与主人并立，在此协助主人传命。筮人受命完毕后，应诺，回身右转，走到蒲席前，面朝西而坐，记卦爻者在其左侧。占筮完毕，把记在版上的卦呈给主人，主人看过后退还筮人。筮人向西行，回到有司之位，面朝东而立；三位占人顺序占问完毕后，禀告主人某日吉。如果本旬内没有吉日，就再从本旬之外筮求，但是要重复筮人即席而坐以后的仪式。吉日择定后，便撤去筮席。宗人向主人禀告筮日之事已完毕。（以上为占筮行冠礼的吉日）

【经文】

主人戒宾^①。宾礼辞^②，许。主人再拜^③，宾答拜。主人退，宾拜送。前期三日^④，筮宾^⑤，如求日之仪。乃宿宾^⑥。宾如主人服，出门左，西面再拜。主人东面答拜，乃宿宾；宾许。主人再拜，宾答拜。主人退，宾拜送，宿赞冠者一人^⑦，亦如之。

【今注】

①戒：告知，通报；宾，主人的同僚，朋友。 ②礼辞：谦辞一次之后接受叫礼辞，谦辞两次叫固辞，谦辞三次叫终辞。 ③再拜，拜两次，表示恭敬。 ④前期三日，冠期之前三日，中间空二日。 ⑤筮宾，主人

从所通报的僚友中筮定一人，作为加冠之宾。⑥宿是谏的假借字，邀请。戒宾是对僚友的一般通报，届时可来可不来；宿宾是对冠仪中贵宾的特别邀请，冠期必须前来。⑦赞冠者，协助宾加冠的人。

【今译】

主人筮日完毕，要提前三天将冠礼之事通报各位同僚、朋友，使之来观礼。通报时，主人亲至宾的大门之外相告，宾谦辞一次后，接受邀请。主人拜了再拜，表示感谢，宾答拜。主人退归，宾拜而送之。冠期前的三天，主人从所通报的僚友中筮定一人，作为加冠之宾，其仪节与筮定冠期一样。于是，专程去邀请筮定的嘉宾。宾穿着与主人一样的礼服，以示郑重，出门站在左边，面朝西再拜相迎。主人站在门右，面朝东答拜，并亲致邀请之词，宾表示接受邀请。主人再拜致谢，宾答拜。主人退归，宾拜而送之。邀请协助宾加冠的赞冠者，也用这种仪式。（以上为邀请宾和赞冠者）

【经文】

厥明夕^①，为期于庙门之外^②。主人立于门东，兄弟在其南^③，少退；西面，北上。有司皆如宿服^④，立于西方，东面，北上。摈者请期^⑤，宰告曰：“质明行事^⑥。”告兄弟及有司。告事毕。摈者告期于宾之家。

【今注】

①厥：音 jué，其。②为期：约定日期。③兄弟：同辈男性家属及亲戚。④宿服：宿，原先。宿服即仍穿筮日时穿的朝服。⑤摈：音 bin，通“傧”，导引宾客。⑥质明，许慎《说文解字》日部晝字下引作“晰明”，天色初明。

【今译】

行冠礼前一天的傍晚，在庙门之外举行约定冠礼具体时间的仪式。主人立在门的东边，将冠者的兄弟和亲戚在主人的南侧相

次而立，但稍稍退后，表示不敢与主人并立，都面朝西方，以站在北边者为尊。有司都穿着筮日的朝服，站在西边，面向东，尊者在北首。摈者请问明日举行冠礼的时间，宰转达主人的决定说：“天刚亮时开始。”摈者通告在场的兄弟、亲戚和有司。宗人禀告主人，约期仪式完毕。于是，摈者前往宾的家中，通报约定的时间。（以上为约定行冠礼的时间）

【经文】

夙兴^①，设洗^②，直于东荣^③，南北以堂深。水在洗东。陈服于房中西墉下^④，东领，北上。爵弁服^⑤：纁裳^⑥，纯衣^⑦，缁带，秣鞶^⑧。皮弁服^⑨：素积^⑩，缁带，素鞞。玄端^⑪：玄裳、黄裳、杂裳可也^⑫，缁带，爵鞞。缁布冠缺项^⑬，青组纓属于缺；缁纁^⑭，广终幅，长六尺；皮弁笄，爵弁笄，缁组紘^⑮，纁边；同篋^⑯。栝实于箠^⑰。蒲筵二，在南。侧尊一甒醴^⑱，在服北^⑲；有篋实勺、觶、角柶^⑳，脯醢^㉑；南上。爵弁，皮弁，缁布冠，各一匱^㉒，执以待于西坵南^㉓，南面，东上。宾升则东面。

【今注】

①夙：早；兴：起。 ②洗：盥洗时接弃水用的器皿。 ③直：当；荣：屋翼，屋檐两端向上翘的部分。 ④房，指东房；大夫、士的寝庙的布局，中间为室，左右分别为东房，西房；墉：音 yōng，墙壁。 ⑤爵：通“雀”，爵弁，级别仅次于冕的礼冠，其色赤而微黑，如雀头。 ⑥纁：音 xūn，浅绛色。 ⑦纯：黄黑色。 ⑧秣：音 mèi，一种可以作赤黄色染料的草、也指赤黄色；鞶：音 gé，士祭服上的蔽膝。 ⑨皮弁：用白鹿皮做的冠。 ⑩素：白缁；积：即襞积，衣褶。 ⑪玄端：缁布衣，此指玄端服。玄端服与朝服都是玄冠、缁布衣，但玄端服配以玄裳、黄裳、杂裳，朝服则配以素裳。 ⑫杂裳：颜色为前玄后黄的裳。 ⑬缺项：缺读为“頰”（音 kui），相当于后世的幅，覆盖于头发之上，又在发际收束，结于颈项之中，用以固定冠。 ⑭纁：音 shī，包发用的帛。古人戴冠前，先用帛包发，再挽成髻，使发不外露。 ⑮组，丝织的带子；紘音 hóng，冠上的

带子，一端系于筭，向下绕过颌，再上系于筭的另一端。⑩篋：音 qiè，长方形的小箱子。⑪栉：音 zhì，梳篦；箠：音 dan，圆形竹器名。⑫侧：独，无偶；尊一般有二，一为玄酒，一为醴，冠礼无玄酒，故称侧尊。瓦：音 wǔ，瓦制酒器名。醴：浊酒。⑬服：指裳。⑭篚：音 fēi，圆形竹器名；觶：音 zhì，酒器名；柶：音 sì，挹取器名，状如今之汤匙，但首尖而薄。⑮脯：音 fǔ，干肉；醢音 hǎi，肉酱。⑯匱：音 suān，行冠礼时盛帽子用的竹器。⑰玷：音 diàn，屋角的土台。

【今译】

至冠期，大清早起床，先陈设器服。盥洗时接弃水用的“洗”放置在东边的屋檐前，与堂的南北间距同堂的的深度相同。水在“洗”的东侧。然后，把将冠者的三套衣服，由北而南依次陈放在东房的西墙下，衣领都朝东，以放在北面者为尊。最北面的是雀色的弁服：浅红色的裳，黄黑色的衣，黑色的大带，赤黄色的蔽膝。其次是皮弁服：白缁做的、腰两侧有褶的裳，黑色的大带，白色的蔽膝。南面是玄端服；与玄冠，缁布衣相配的裳可以有浅黑色、黄色、杂色等三种，依冠者的身份等级而定，黑色的大带，雀色的蔽膝。饰冠之物有：戴缁布冠时在发上的饰物“缺项”，以及系在缺项两端用青丝编成的纓带；包发用的黑色的帛，宽度与帛的幅宽相等，为二尺二寸，长度则为六尺；戴皮弁用的筭；戴爵弁用的筭；颌下的冠带，中间为黑色，两侧的边为浅红色，皮弁、爵弁各有一根；以上六件饰物放在同一个小箱里。梳篦放在圆形的竹器内。蒲席有两张，都铺在它的南面。醴酒一尊，放在东房内爵弁服的北面。再往北放一圆形竹器，内放饮酒时用的勺、觶和角制的匙，盛干肉和肉酱的筴豆则又在其北。这些在爵弁服之北的器物，以靠南边的为尊。爵弁、皮弁和缁布冠，分别陈放在三个专用的竹器中，三位有司手持着，面朝南，站在堂西隅的土台之南，以东边者为尊。宾升堂后，有司转而朝东，面向宾而立。（以上为冠期之日陈设器物）